

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 23.04.2025 15:29:14 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bfb98f3b6c177a486b9a8788b87a27273	МИНОВ НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	
Рабочая программа дисциплины "Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		стр. 1

## **Рабочая программа дисциплины (модуля)\***

**Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика**

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2023

\*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2023 г.



## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
  - 6.1. Перечень видов оценочных средств
  - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
  - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
  - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - 7.1. Рекомендуемая литература
  - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Подготовка обучающихся к самостоятельному, творческому решению стоящих перед ними социально- психологических задач как личного, так и служебного и профессионального характера.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов:

УК-3.1. Разрабатывает командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.3. Демонстрирует понимание результатов работы команды и личных действий в ней

УК-6.1. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития

УК-6.3. Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов

ПК-5.1. Распределяет функциональные задачи и определяет порядок взаимодействия между исполнителями переводческого проекта

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.02.01

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Современные технологии поиска и обработки информации

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Управление проектами в профессиональной деятельности переводчика

Переводческая практика

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели**

#### Знать:

Для достижения УК- 3.1: знает правила и принципы эффективной работы в команде/ группе.

Для достижения УК-3.3.: знает нормы и правила командной/ групповой работы, методiku определения результатов командной работы

#### Уметь:

Для достижения УК-3.3.: умеет анализировать возможные последствия личных действий при взаимодействии с другими членами команды/ группы и учитывать особенности поведения других членов команды.

#### Владеть:

Для достижения УК- 3.1: владеет навыками применения командной стратегии и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.

Для достижения УК-3.3.: владеет навыками корректировки работы команды/ группы с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, навыками эффективной оценки идей других членов команды для достижения поставленной цели.

**УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни**

#### Знать:

Для достижения УК- 6.1: знает основные принципы профессионального и личностного развития.

#### Уметь:

Для достижения УК- 6.3: умеет применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

#### Владеть:

Для достижения УК- 6.3: владеет навыками выявления стимулов для саморазвития, методами персональной эффективности.



Рабочая программа дисциплины "Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 4

### ПК-5: Способен осуществлять руководство переводческими проектами

#### Знать:

Для достижения ПК- 5.1: знает правила и принципы распределения функциональных задач и порядок взаимодействия между исполнителями проекта.

#### Уметь:

Для достижения ПК- 5.1: умеет распределять функциональные задачи при выполнении проекта и определять порядок взаимодействия между исполнителями проекта.

#### Владеть:

Для достижения ПК- 5.1: владеет навыками распределения функциональных задач и определения порядка взаимодействия между исполнителями проекта.

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	Правила и принципы эффективной работы в команде/ группе. Нормы и правила командной/ групповой работы, методику определения результатов командной работы. Основные принципы профессионального и личностного развития. Правила и принципы распределения функциональных задач и порядок взаимодействия между исполнителями проекта.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	Анализировать возможные последствия личных действий при взаимодействии с другими членами команды/ группы и учитывать особенности поведения других членов команды. Применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. Распределять функциональные задачи при выполнении проекта и определять порядок взаимодействия между исполнителями проекта.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	Навыками выявления стимулов для саморазвития, методами персональной эффективности. Распределения функциональных задач и определения порядка взаимодействия между исполнителями проекта.

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>Общая трудоемкость</b>	<b>3 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 108 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 72,7 : контактная работа: 35,3 ИКР: 3,3	Виды контроля в семестрах:  зачеты 3

### 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	<b>Раздел 1. Социальное взаимодействие в аспекте профессиональной деятельности переводчика</b>			
1.1	Социально-психологические закономерности, социально-психологические механизмы, предмет социальной психологии, функции, задачи социальной психологии, методология социальной психологии, методы и методики социально-психологического исследования. //Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2



1.2	Объект, предмет, задачи социальной психологии. Основные точки зрения на объект и предмет социальной психологии. Место социальной психологии в системе научного знания. Взаимосвязь социальной психологии с другими науками и отраслями психологии (с практической и прикладной психологией). Основные уровни методологии социальной психологии и их взаимосвязь (учение о методах, совокупность применяемых методов, совокупность применяемых в науке принципов). Основные этапы и периоды возникновения и развития социально – психологического знания (в России и за рубежом). /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
1.3	Методы психологического наблюдения и психодиагностики. /Ср/	3	4	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2
<b>Раздел 2. Личность и социальное взаимодействие</b>				
2.1	Представление о личности в социальной психологии: структура личности; личность в контексте социальных связей; социальная установка личности; иерархическая система социальных установок личности; образ Я и Я-концепция; уровень притязаний и групповая активность. /Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
2.2	Представление о личности в социальной психологии Представление о личности, сложившееся в психоанализе (фрейдизме). Личность в бихевиоризме. Представления о личности в гуманистической психологии. Социальная установка личности, «аттитюд», признаки аттитюда, система социальных установок, структура социальной установки, стереотипы и предрассудки. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
2.3	Проблема изменения установок личности. Локус контроля. /Ср/	3	10	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 3. Социализация личности, личность в группе</b>				
3.1	Проблема социализации и адаптации: понятие социализации; теоретические и практические проблемы; представление о механизмах социализации личности; основные стадии социализации; институты социализации; адаптация; механизмы адаптации личности в группе; самоактуализация; самореализация. /Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
3.2	Механизмы социализации личности. Институты социализации. Индивидуальность и жизненный путь. Адаптация самосознания, семья, дотрудовая стадия, послетрудовая стадия, эйджизм. /Ср/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
3.3	Социально-психологические проблемы социализации личности: самоактуализация, самоопределение, адаптация. Профессиональная социализация личности. /Ср/	3	10	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 4. Социальная психология общения</b>				
4.1	Психология общения: содержание, цели и средства общения; формы, функции, виды и уровни общения; основные закономерности общения; воздействие в процессе общения; основные аспекты общения; коммуникация, интеракция, перцепция; вербальная и невербальная коммуникация; понятие об обратной связи; психологическая совместимость. /Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2



4.2	Общение как социально-психологическое явление (интерактивная, перцептивная стороны общения) Социальная природа общения. Структура, функции общения. Социально- психологические исследования общения как информационно- коммуникативного процесса. Механизмы (взаимо)понимания в процессе общения: индентификация, рефлексия, эмпатия, аттракция. Основные барьеры на пути движения информации. Средства коммуникативного процесса: вербальные и невербальные, их соотношение, функции. Вербальные средства коммуникации: речь, околоречевые (паралингвистическая и экстралингвистическая системы). Невербальная коммуникация. Оптико-кинетическая коммуникация, ее особенности. Пространственно-временная организация коммуникации. Проксемика Проблема интерактивной стороны общения в социальной психологии. Теории межличностного взаимодействия. Типы взаимодействия: кооперация (сотрудничество) и конкуренция (конфликт). Механизмы взаимовоздействия в общении: заражение, убеждение, внушение, подражание. Понятие социальной перцепции. Механизмы взаимопонимания в процессе общения: индентификация, рефлексия, эмпатия, аттракция, стереотипизация, каузальная атрибуция. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
4.3	Социально-психологическая компетентность личности. Эффекты межличностного восприятия: проекции, упрощения, новизны, «ореола», перцептивной установки, стереотипов, этноцентризма. Зависимость процесса восприятия другого человека от особенностей субъекта познания. Основные особенности объекта изучения. /Ср/	3	10	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 5. Особенности психологии малых и больших социальных групп</b>				
5.1	Психология малых социальных групп: понятие о малой и средних группах; основные количественные и качественные характеристики малой группы; стадии, механизм и уровни развития малой группы, модели развития групп; структура малой группы; групповая совместимость, групповая сплоченность, принятие группового решения; феномен группового давления; конформизм; групповая эффективность; внутригрупповое общение; феномены межгруппового взаимодействия. /Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
5.2	Основные этапы исследования малой группы. Понятие «малой группы» в зарубежной и отечественной социальной психологии. Основные признаки малой группы. Классификации малых групп. Значение различных типов малых групп для детерминации поведения индивида. Феномен «группового давления», явление конформности (подчинение группе). Групповая сплоченность. Критерии групповой сплоченности. Проблема организации руководства и лидерства в группе. Основные категории: малая группа, признаки малой группы, нижний и верхний пределы малой группы, формальные и неформальные группы, первичные и вторичные группы, группы членства и референтные группы, динамические процессы в малой группе, феномен «группового давления», руководство и лидерство в группе. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
5.3	Социометрия как метод изучения групповой совместимости и сплоченности. Организация и функционирование средств массовой информации. Роль средств массовой информации в профилактике возникновения слухов и паники в больших социальных группах. /Ср/	3	10	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 6. Особенности психологии межгрупповых отношений</b>				



Рабочая программа дисциплины "Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»				стр. 7
6.1	Психология межгрупповых отношений: история исследований (С.Московичи, М.Шериф, Д.Кэмпбелл, Г.Лебон, У.Макдугалл, У.Самнер); теория социальной идентичности (Г. Тэджфел, Тернер); опосредованные формы взаимодействия больших групп (культурный обмен и межкультурные коммуникации, культурные стереотипы и их детерминанты); процессы межгрупповой дифференциации и интеграции; экспериментальные исследования межгрупповых отношений. /Лек/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
6.2	История исследований. Теоретические подходы к исследованию межгрупповых отношений, "групповой" подход М.Шерифа; проблема межгрупповых отношений в рамках принципа деятельности; этноцентризм, социальная идентичность, межгрупповая враждебность; теория социальной идентичности Г. Тэджфела и Дж. Тернера; система взглядов З. Фрейда на природу и функции межгрупповой враждебности; процессы межгрупповой дифференциации и интеграции. Экспериментальные исследования межгрупповых отношений. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
6.3	Экспериментальные исследования межгрупповых отношений. /Ср/	3	10	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 7. Основы психологии межкультурной адаптации в профессиональной деятельности переводчика</b>				
7.1	Социальная психология межкультурной адаптации: этническая психология; этнические (национальные) стереотипы; гетеростереотип; автостереотип; этническое (национальное) сознание; этнические миграции, этническая адаптация; аккультурация; эджастмент. /Лек/	3	4	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
7.2	Основные понятия этнической психологии: кросскультурная психология, национальные стереотипы, гетеростереотип, этническое сознание, этнические миграции, этническая адаптация, аккультурация, эджастмент, культурный шок, национальный характер, национальный темперамент, национальное чувство. Факторы, формирующие этнопсихологические особенности народа. Функции этнопсихологических явлений. Структура этнопсихологических характеристик. Субъекты этнопсихологические явлений. Основные характеристики межэтнического общения. /Пр/	3	2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
7.3	Межкультурный ассимилятор как средство межкультурной адаптации личности. Психологический тренинг как средство адаптации к другой культуре. /Ср/	3	8	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 8. Защита проектной работы</b>				
8.1	Подготовка и защита проектной работы по одной из актуальных социально-психологических проблем. /Пр/	3	4	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
8.2	Подготовка к защите проектной работы. /Ср/	3	8,7	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2
<b>Раздел 9. Иная контактная работа</b>				
9.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	3	3,3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Э1 Э2

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1. Перечень видов оценочных средств

Оценочные средства для текущей аттестации: опрос, учебная задача.

Оценочные средства для промежуточной аттестации: тест, проект.

### 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Примерные задания для опроса (в устной или письменной форме):

Что такое социальная установка личности. Расскажите о системе социальных установок, структуре социальной



установки.

Какую роль играют стереотипы и предрассудки в формировании социальной установки?

Что такое «аттитюд», каковы признаки аттитюда?

Примерные типы и формулировки учебной задачи:

Учебная задача № 1 "Практическое применение техник общения"

Изучите следующие вопросы:

- техника и приемы понимающего общения (простые фразы, подтверждающие наличие контакта; перефразирование высказываний и открыто выражаемых чувств партнера; выяснение мыслей и чувств собеседника, не выражаемых открыто; зондирование не полностью осознаваемых эмоциональных состояний собеседника; молчание как прием реагирования и т.д.).
- техника и приемы директивного общения (директивные вопросы; открытое выяснение противоречий в позиции партнера; выражение сомнения по поводу высказываний собеседника; выражение согласия или несогласия и т.д.).
- на примере конкретной ситуации межличностного общения, взятой из любого известного фильма проиллюстрируйте, как используются вышеуказанные техники для достижения целей общения (возможно использование аудио-, видеозаписи отрывка).

Учебная задача № 2 "Исследовательская работа"

Изучите одну из предложенных тем. Оформите ваше исследование в письменном виде. Приведите актуальные примеры.

- Эффекты межличностного восприятия в общении и пути их преодоления.
- Закономерности формирования и смены социальных установок.
- Изменения в социально-психологическом укладе жизни стихийных групп и массовых движений в современных условиях в России.
- Основные социально - психологические барьеры на пути прохождения информации.
- Сравнительная характеристика понятий лидер, руководитель, менеджер в социальной психологии и менеджменте.
- Способы урегулирования внутригрупповых конфликтов.
- Особенности психологического воздействия на людей.
- Развитие общительности человека средствами социально-психологического тренинга.
- Малая группа как предметное поле социально-психологических исследований.
- Критерии эффективности групповой деятельности.
- Развитие групповой жизни в совместной деятельности.
- Социально – психологическая концепция коллектива.
- Социально – психологические проблемы больших социальных групп.
- Особенности социально – психологических процессов в нашей стране.
- Социально-психологическая характеристика наиболее значимых типов и способов взаимодействия людей в современном обществе.
- Психологические особенности различных представителей религиозных групп.
- Морально-психологический климат в обществе и его различных социальных группах.
- Влияние межличностных отношений на характер формирования группового мнения.
- Специфика межгрупповых и межконфессиональных отношений в современных условиях.
- Стратегия и тактика изучения социально-психологических особенностей представителей различных классов и наций.
- Влияние национально-психологических особенностей людей на их поведение и деятельность.
- Психология семейных отношений.
- Психология политической власти и властных отношений в современном обществе.

### 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в виде теста и выполнения проектной работы.

Максимальный балл — 100 баллов (с коэффициентом 30% от итоговой оценки за дисциплину).

Примерные вопросы для теста:

Выберите один из четырех предложенных вариантов ответа.

- Совокупность методов, способов, приемов, методик и технологий исследования конкретной наукой различных явлений – это
  - частная методология;
  - общая методология;
  - теория;



- Г. специальная методология.
2. Какие потребности по А. Маслоу лежат в основе иерархии потребностей, необходимых для развития личности.
- А. потребности личной состоятельности.  
Б. потребности, связанные с приятием.  
В. потребности, связанные с безопасностью.  
Г. физиологические потребности.
3. «Парадокс Лапьера» заключается в
- А. противоречивости позиций конфликтующих сторон  
Б. противоречии между наблюдающим и наблюдателем  
В. противоречии между ценностями и поведением индивида  
Г. различиях между академической и практической социальной психологией
4. Коммуникация, интеракция и перцепция составляют
- А. содержание общения;  
Б. структуру общения;  
В. функции общения;  
Г. средства общения.
5. Основными механизмами социальной перцепции в процессе общения являются
- А. идентификация и эмпатия;  
Б. идентификация, эмпатия и аттракция;  
В. рефлексия и аттракция;  
Г. варианты А и В.
6. Референтная группа является
- А. эталоном;  
Б. регулятором;  
В. способом сравнения;  
Г. информатором.

Примерные темы для проектной работы:

1. Социальная установка и Я-концепция личности.
2. Проблема социализации личности.
3. Проявления личности в группе.
4. Понятие, структура, функции общения.
5. Практическая ориентация в общении.
6. Понятие, структура, развитие малых групп.
7. Социально-психологические явления в малых группах.
8. Понятие, типология и уровни развития больших групп.
9. Психология массовых психических явлений.
10. Межгрупповые явления, их особенности.
11. Психологические проблемы межкультурной адаптации.
12. Психологический тренинг как средство адаптации к другой культуре, его разновидности.

#### 6.4. Критерии оценивания

При подведении итогов по дисциплине учитываются результаты текущего контроля. Полученные за текущий контроль баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации

1. Текущий контроль	70 %
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	35%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	30%
2. Промежуточная аттестация (в виде теста)	30%
Итого:	100%

= 100 баллов

Студент, получивший в сумме от 69 до 100 баллов получает оценку «зачтено».

Студент, получивший в сумме менее 68 баллов получает оценку «незачтено».

Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения для теста:

Максимальное количество баллов за тест – 100

Зачтено выставляется, если достигнут высокий, средний и базовый уровень формирования компетенций, что соответствует

100-90 баллов высокий уровень



89-80 баллов средний уровень

79-69 баллов базовый уровень

Незначительно выставляется, если достигнут низкий уровень формирования компетенций, что соответствует

68-0 баллов

Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения для опроса:

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

Или – ответ отсутствует.

Критерии оценивания учебной задачи

3 – высокий уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Материал представлен логично и имеет завершенный характер. Решение изложено уверенно, логично, последовательно и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы. Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений. Материал изложен грамотно с точки зрения языкового оформления. Немногочисленные речевые ошибки не затрудняют понимание.

2 – хороший уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и частично правильно. Проблема раскрыта. Содержание не достаточно полно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершенный характер. Решение изложено логично и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной информации. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Ответы на вопросы полные и/или частично полные. Используемый словарный запас высказывания в основном соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки не затрудняют понимание.

1 – удовлетворительный уровень подготовки. Учебная задача в основном решена. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Проблема раскрыта частично. Решение не аргументировано. Отсутствуют выводы. Представляемая информация логически не связана. Не использованы понятия профессиональной сферы. При ответе даны только ответы на элементарные вопросы. Используемый словарный запас высказывания не соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки затрудняют понимание.

0 – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении отсутствует логика, выводы не сформулированы. Студент не справился с анализом проблемы, излагает материал бедным языком с грубыми ошибками. Или – ответ отсутствует.

Критерии оценивания проекта.

3 – высокий уровень подготовки

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы корректно и полно. Использован актуальный материал, соответствующий требованиям, указанным в задании.

2. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения.

3. Структура и форма презентации проектного продукта отвечает всем требованиям, предъявляемым к работам подобного формата.

4. Проект выполнен творчески, участники проектной группы демонстрируют готовность к саморазвитию.

5. Работа в проектной группе распределена оптимально, все участники группы принимают участие как в подготовке презентации проекта, так и в самой презентации, взаимодействие внутри проектной группы основано на принципах



кооперации.

6. Вербальная составляющая проектного продукта соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки немногочисленны, не затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры разнообразны  
2 – хороший уровень подготовки.

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы, возможны незначительные неточности. Использован в основном актуальный материал, соответствующий требованиям, указанным в задании.

2. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения.

3. Структура и форма презентации проектного продукта отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, возможны незначительные нарушения в структурировании материала.

4. Проект выполнен качественно, но шаблонно.

5. Работа в проектной группе распределена в основном оптимально, однако участие членов проектной группы неравномерно.

6. Вербальная составляющая проектного продукта соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки не многочисленны, не затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры разнообразны.

1 – удовлетворительный уровень подготовки.

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в ограниченном объеме. Реализовано не более 50% аспектов содержания. Использован материал, не отвечающий требованиям, указанным в задании.

2. Присутствуют нарушения основных принципов социокультурного и профессионального общения.

3. Структура и форма презентации проектного продукта не отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, содержание изложено неструктурированно, проектный продукт не носит завершенный характер.

4. Проект выполнен формально, творческий подход отсутствует.

5. Работа в проектной группе распределена не оптимально, не все участники проектной группы принимают плодотворное участие в подготовке проекта.

6. Вербальная составляющая проектного продукта в ограниченном объеме соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, в ряде случаев затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры примитивны.

0 – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный.

1. Коммуникативное задание по проекту не выполнено. Заданные аспекты содержания не реализованы (в этом случае проект в целом оценивается на «неудовлетворительно»).

2. Содержание и презентация проекта противоречат основным принципам социокультурного и профессионального общения.

3. Структура и форма презентации проектного продукта не отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, содержание изложено неструктурированно, проектный продукт не носит завершенный характер.

4. Проект выполнен формально, творческий подход отсутствует.

5. Работа в проектной группе распределена не оптимально, не все участники проектной группы принимают участие в подготовке проекта.

6. Вербальная составляющая проектного продукта не соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, существенно затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры примитивны.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1. Рекомендуемая литература

#### 7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Каширин, В. П.	Социальная психология : учебное пособие : [16+] / В. П. Каширин. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 232 с. : ил., схем., табл. –	Москва ; Берлин : Директ-Медиа,	ЭБС
Л1.2	Пырьев, Е. А.	Психология малых групп : учебное пособие : [16+] / Е. А. Пырьев. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 422 с. : табл. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=562944">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=562944</a>	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019	ЭБС

#### 7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
--	---------------------	----------	-------------------	--------



Рабочая программа дисциплины "Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 12

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Кашин, Д. О.	Социальное взаимодействие индивидов : учебное пособие : [16+] / Д. О. Кашин ; Томский государственный архитектурно-строительный университет. – Томск : Томский государственный архитектурно-строительный университет (ТГАСУ), 2021. – 204 с. – (Учебники ТГАСУ). URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=693613">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=693613</a>	Томск : Томский государственный архитектурно-строительный университет (ТГАСУ), 2021	ЭБС
Л2.2	Капустина А. Н.	Социальная психология личности. Часть 1: учебное пособие ( <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=79070">https://znanium.com/catalog/document?id=79070</a> )	Санкт-Петербург : Издательство Санкт-	ЭБС
Л2.3	Лебедева Л. В.	Социальная психология: учеб. пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/115864">https://e.lanbook.com/book/115864</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2019	ЭБС

### 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» - раздел "Журналы открытого доступа" ( <a href="https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp">https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp</a> ) на 01.10.2018 г. содержит более 6000 научных журналов <a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> <a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a>
Э2	КиберЛенинка - научная электронная библиотека (журналы) <a href="https://cyberleninka.ru">https://cyberleninka.ru</a>

### 7.3 Перечень информационных технологий

#### 7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

MS Office365

ПО Kaspersky

#### 7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.
2. КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации студенту

Образовательная деятельность по учебной дисциплине проводится в форме контактной и самостоятельной работы.

Контактная работа включает в себя:

- занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации обучающемуся);
- занятия семинарского типа (практические занятия);
- групповые консультации;
- промежуточную аттестацию.

В ходе лекций обучающимся следует вести конспект лекций, записывать основные моменты. Тем не менее, не следует стремиться записать лекцию дословно, необходимо научиться выделять ключевые моменты. Нужно пытаться обобщить материал, резюмировать основные положения прослушанного материала. Курс предполагает знакомство с большим количеством новой терминологии. Возможно, что какие-то слова или словосочетания окажутся неизвестными. В случае, если термин или понятие вызывает сложность, следует попросить преподавателя объяснить его значение. Кроме того, студентам следует выписывать новые и малознакомые термины, которые давались в лекции или были встречены в специальной литературе при подготовке к семинару. Необходимо отыскать их значение в энциклопедиях и словарях в процессе самостоятельной работы. В конце лекции предполагается небольшой промежуток времени для того, чтобы преподаватель мог ответить на возможные вопросы по теме.

На учебных занятиях семинарского типа студентам следует:

- проработать основной практический материал по данной дисциплине, уделяя особое внимание целям и задачам,



структуре и содержанию дисциплины;

В ходе групповых консультаций обучающиеся имеют возможность:

- получить квалифицированную консультацию по различным аспектам профессиональной деятельности;
- получить разъяснения по поводу выбора темы и выполнения исследовательской работы по дисциплине;
- получить помощь в подготовке к контрольным точкам и промежуточной аттестации по дисциплине;
- получить консультацию по организации самостоятельного управления собственной деятельностью на основе анализа имеющегося у студента опыта обучения, используемых учебных стратегий, через обсуждение сильных сторон и ограничений стиля учения, а также поиск ресурсов, предоставляемых вузом для достижения намеченных результатов.

Самостоятельная работа обучающегося по дисциплине включает такие виды работы как предварительное ознакомление студента с материалами лекций по дисциплине, а также изучение дополнительной литературы и других источников.

Все материалы по дисциплине дублируются в электронной информационно-образовательной среде csu.ru

Перед тем, как приступить к слушанию курса лекций, а также приступая к подготовке к семинарским занятиям, целесообразно ознакомиться с содержанием соответствующих разделов рабочей программы.

При оценке результатов освоения дисциплины применяется балльно-рейтинговая система оценки знаний.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции и др.) или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, MS Office365, форумы, электронная почта и др.). Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты, социальных сетей и т.п.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

## 10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программой экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, наушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.



При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

**45.05.01 Перевод и переводоведение, Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, Социальное взаимодействие в профессиональной деятельности переводчика, 2023 г.н., очная**

Проректор по учебной работе      утверждено 24.04.2023      В.Е. Федоров

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 9 от 18.04.2023

Председатель Ученого совета  
факультета лингвистики и  
перевода

согласовано

Л. А. Нефедова

**Заседанием кафедры английского языка**

Протокол заседания № 7 от 04.04.2023

Заведующий кафедрой

согласовано

Н.С. Олизько

Автор (составитель)

О.В. Сулова

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**